



التاريخ : 6 رجب 1443 هـ
الموافق : 8 فبراير 2022 م

قرار إداري رقم (32) لسنة 2022
باعتتماد نص مراسم الزواج المدني

وكيل دائرة القضاء،

بعد الاطلاع على القانون رقم (1) لسنة 1974 بإعادة تنظيم الجهاز الحكومي
في إمارة أبوظبي وتعديلاته،

وعلى القانون رقم (23) لسنة 2006 بشأن دائرة القضاء في إمارة أبوظبي،
وتعديلاته،

وعلى القانون رقم (14) لسنة 2021 في شأن الزواج المدني واثاره في إمارة أبوظبي،
وتعديلاته،

وعلى قرار سمو رئيس دائرة القضاء رقم (8) لسنة 2022 بشأن اعتماد لائحة
إجراءات الزواج والطلاق المدني في إمارة أبوظبي،

قرر:

المادة الأولى

يعتمد نص مراسم الزواج المدني المرافق لهذا القرار، ويلتزم الموثق المدني بتطبيق
ومراعاة هذه المراسم عند إبرام عقود الزواج المدني.

المادة الثانية

يسري هذا القرار اعتباراً من تاريخ صدوره، ويبلغ من يلزم لتنفيذه، وينشر على
الموقع الإلكتروني للدائرة.





دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

نص مراسم الزواج MARRIAGE CEREMONY SCRIPT

محكمة أبوظبي للأسرة لغير المسلمين
ABU DHABI FAMILY COURT FOR NON-MUSLIMS





Celebrant:

موثق الزواج:

Welcome.

مرحباً،

We have come together today to witness the marriage of

اجتمعنا اليوم معاً لنشهد على زواج

and _____

_____ و

This commitment is between two people who love each other and wish to share each other's lives, who will grow and change in the years to come, welcoming each other's growth with mutual love and respect.

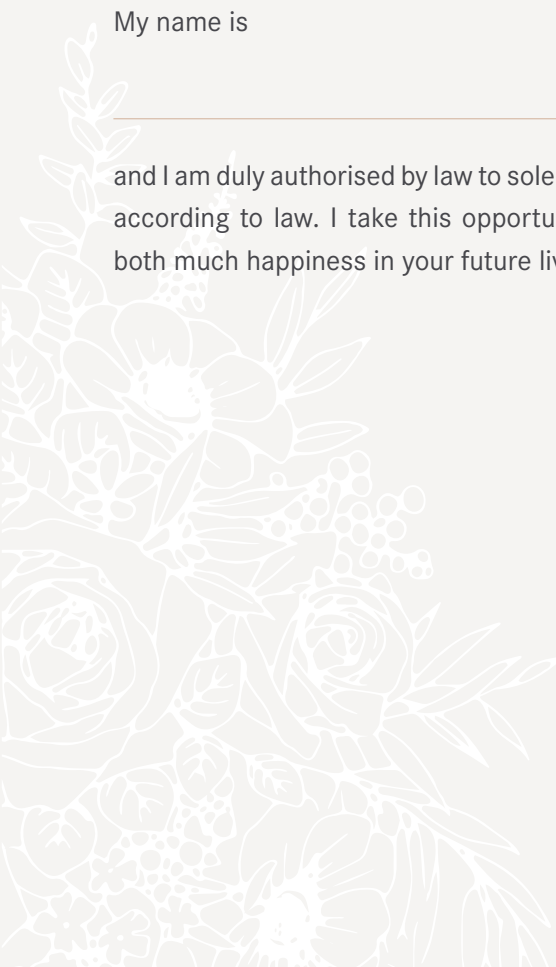
ويأتي هذا الالتزام بين شخصين يحبان بعضهما البعض ويرغبان في مشاركة حياة بعضهما البعض، وهما على علم بأنهما سيكبران ويتغيران مع مرور الزمن، ويرحبان بتغير بعضهما البعض بكل الحب والاحترام المتبادل.

My name is _____

اسمي _____

and I am duly authorised by law to solemnise marriages according to law. I take this opportunity to wish you both much happiness in your future lives together.

وأنا مخول حسب الأصول بموجب القانون لإقرار الزيجات وفقاً للقانون. أغتنم هذه الفرصة لأتمنى لكما كل السعادة في حياتكما المستقبلية معاً.



إقرار DECLARATION

Celebrant:

موثق الزواج:

and _____

9

do you declare before me, that you come here voluntarily and without reservation and that you are free by law to be married to each other today?

هل تقران أمامي بأنكما جئتما إلى هنا طوعية وبدون أي تحفظ وأنكما حران بموجب القانون للزواج من بعضكما البعض اليوم؟

Couple respond: Yes

يرد الزوجان: نعم

Celebrant:

موثق الزواج:

Before you are joined in marriage, I am to remind you of the solemn and binding nature of the relationship into which you are now about to enter.

قبل أن نعقد هذا الزواج، عليّ أن أذكركما بأن هذه العلاقة التي أنتما على وشك الدخول فيها الآن ذات طبيعة مقدسة وملزمة.

Marriage is the union of two people to the exclusion of all others, voluntarily entered into for life.

الزواج هو ميثاق ترابط بين شخصين فقط مع استبعاد كل الآخرين، ليكونا معاً طوعية مدى الحياة.



العهود VOWS

The couple, one at a time, repeat the vows
after the Celebrant:

يردد الزوجان بعد موثق الزواج الوعود،
واحدًا تلو الآخر:

Bride (repeating after Celebrant):

العريس (مرددًا بعد موثق الزواج):

I _____

أنا _____

take you _____

أقبل بك _____

to be my lawful wedded wife. I promise to love you,
to care for you and to respect you for all of my life.

لتكوني زوجتي القانونية. وأعدك بأن أحبك وأن أهتم بك
وأن أحترمك طوال حياتي.

Groom (repeating after Celebrant):

العروس (مرددةً بعد موثق الزواج):

I _____

أنا _____

take you _____

أقبل بك _____

to be my lawful wedded husband. I promise to love you,
to care for you and to respect you for all of my life.

لتكون زوجي القانوني. وأعدك بأن أحبك وأن أهتم بك
وأن أحترمك طوال حياتي.



اختتام مراسم الزواج CONCLUSION OF CEREMONY

Celebrant:

موثق الزواج:

and _____

9

have declared before us that they now wish to live and love together in marriage.

أعلننا أمامنا أنهما يرغبان الآن في العيش معاً كزوجين وأن يجباً بعضهما البعض.

Let us hope this day will form a milestone in your lives, one that you will look back upon with much joy and happiness. It therefore gives me great pleasure to pronounce you husband and wife.

نرجو أن يكون هذا اليوم علامة فارقة في حياتكما، وأن تتذكرا هذا اليوم بكل فرح وسعادة. لذلك يسعدني كثيراً أن أعلنكما زوجاً وزوجة.

Congratulations.

تهانينا.

Sign marriage certificat

توقيع وثيقة الزواج



